

Jelentkezés

Motivációs levél

Motivációs levél - Kezdés

holland

Geachte heer

Hivatalos, férfi címzett, ismeretlen név

japán

拝啓

Geachte mevrouw

Hivatalos, női címzett, ismeretlen név

拝啓

Geachte heer, mevrouw

Hivatalos, címzett neve és neme ismeretlen

拝啓

Geachte dames en heren

Hivatalos, több címzett

拝啓

Geachte dames en heren

Hivatalos, címzettek neve és neme teljesen ismeretlen

関係者各位

Geachte heer Jansen

Hivatalos, férfi címzett, ismert név

拝啓

Geachte mevrouw Jansen

Hivatalos, női címzett, házas, ismert név

拝啓

.....様

Geachte mevrouw Jansen

Hivatalos, női címzett, egyedülálló, ismert név

拝啓

.....様

Geachte mevrouw Jansen

Hivatalos, női címzett, ismert név, ismeretlen családi állapot

拝啓

.....様

Beste meneer Jansen

Kevésbé hivatalos, már régebb óta van üzleti kapcsolat

拝啓

.....様

Hierbij solliciteer ik naar de vacature van ... die u in ... op ... gepubliceerd heeft.

Standard formula egy olyan állásra, amelynek a hirdetését egy újságban vagy magazinban láttad

.....新聞で貴社の募集広告を拝見し、応募いたしました。

Jelentkezés

Motivációs levél



Naar aanleiding van uw vacature op ... schrijf ik u ...

.....のサイトで貴社の募集広告を拝見し、応募いたしました。

Standard formula egy online hirdetett állásra válaszként

Naar aanleiding van uw vacature in ... van ...

.....月.....日付.....で貴社の募集広告を拝見し、.....

Standard formula annak elmagyarázására, hogy hol találtad a meghirdetett állást

Met grote interesse heb ik de vacature gelezen voor de positie van een ervaren ... in de editie ... van ...

.....で貴社の.....経験者募集の広告を拝見し、大変興味を持ちました。

Standard formula egy olyan állásra jelentkezéskor, amelyet egy magazinban vagy hetilapban láttál

Graag solliciteer ik naar de door u uitgeschreven vacature, omdat ...

貴社が.....を募集しておられるのを知り、応募致しました。

Standard formula állásjelentkezéskor

Ik solliciteer naar de functie van ...

貴社が.....を募集しておられるのを知り、応募致しました。

Standard formula állásjelentkezéskor

Op dit moment werk ik voor Mijn werkzaamheden bestaan uit ...

現在私は.....で.....の担当として勤務しております。

Nyitó mondatként használják a jelenlegi foglalkozási állapot leírására

Motivációs levél - Érvelés

holland

Ik ben zeer geïnteresseerd in deze baan, omdat ...

japán

私は特にこの仕事に興味があります。なぜなら.....

Annak a megmagyarázására, hogy miért szeretnéd az adott munkát

Ik zou graag voor u willen werken, om ...

.....として御社に勤務したいと考えております。

Annak a megmagyarázására, hogy miért szeretnéd az adott munkát

Mijn sterke punten zijn ...

私の強みは.....

A legfontosabb tulajdonságaid leírásakor

Ik denk dat ... mijn zwakke punten zijn. Maar ik werk eraan dit gebied/deze gebieden te verbeteren.

私の弱みは.....です。しかし.....をすることで改善しようと努力しています。

Utalás a gyengeségeidre, de annak mutatása, hogy szeretnél ezeken a területeken fejlődni

Jelentkezés

Motivációs levél

Ik ben geschikt voor deze functie, omdat ...

.....することで貢献することができます。

Annak leírására, hogy mitől vagy jó jelentkező a munkára

Ofschoon ik geen ervaring heb in ..., heb ik wel ...

.....に関しては未経験ですが、.....という経験を.....という形で生かせると考えています。

Amikor még nem dolgoztál az adott területen, de szeretnéd bemutatni a más területeken szerzett tapasztalataidat

Mijn professionele kwaliteiten/vaardigheden corresponderen met de vereisten van uw bedrijf.

私の.....という技術が、.....という点において仕事に適していると考えます。

Annak a leírására, hogy milyen képességek tesznek alkalmassá a munkára

Tijdens mijn tijd als ..., heb ik mijn kennis van ... verbeterd/vergroot/uitgebreid.

.....として勤務していた時は、.....の分野で.....を経験し、.....を学びました。

Egy adott területen szerzett tapasztalat bemutatása és a képesség új képességek/tudás szerzésére

Mijn vakgebied is ...

.....の分野での私の経験は、.....

Annak leírására, hogy melyik területen vannak a legnagyobb eredményeid, tapasztalataid

Tijdens mijn werk bij ... ben ik zeer bekwaam geworden in ...

.....で勤務している間、.....において堪能だという評価を頂きました。

Egy adott területen szerzett tapasztalat bemutatása és a képesség új képességek/tudás szerzésére

Ook in stressvolle situaties verlies ik nauwkeurigheid niet uit het oog. Daarom ben ik bijzonder geschikt zijn voor de eisen van ...

迅速に、しかし正確に仕事を処理することができるという私の性格が、.....として働くのに適していると考えます。

Annak elmagyarázására, hogy miért lennél jó az állásra a korábbi munkatapasztalataid alapján

Ook onder druk kan ik hoge kwaliteitsstandaarden handhaven.

プレッシャーにさらされても、クオリティを落とすことなく仕事ができます。

Annak érzékeltetésére, hogy képes vagy magas igényeket támaztó környezetben dolgozni

En daarmee zou ik de mogelijkheid hebben mijn interesses met deze functie te combineren.

このために、興味を持ってこの仕事をこなすことができます。

Annak bemutatására, hogy személyesen is nagyon érdeklődsz a munka iránt

Ik interesseer mij bijzonder voor deze functie en ik zou de kans om mijn kennis samen met u te kunnen vergroten zeer waarderen.

.....に対してとても興味があるので、御社で働くことで新たな知識を身につけていきたいです。

Annak bemutatására, hogy személyesen is nagyon érdeklődsz a munka iránt

Jelentkezés

Motivációs levél

Zoals u in mijn cv kunt zien, komen mijn ervaring en mijn vaardigheden overeen met de vereisten van deze functie.

履歴書に記載してありますように、私の経験と能力はこの仕事に最適だと考えます。

Az önéletrajzod kihangsúlyozásakor és annak érzékeltetésére, hogy mennyire illene hozzád ez a munka

Mijn huidige baan als ... biedt mij de gelegenheid in een veeleisende werkomgeving te werken, waar een nauwe samenwerking met mijn collega's essentieel is voor het halen van deadlines.

.....として働く中で、期日までに確実に仕事を完了させるためには同僚との協力が不可欠であることを学びました。

Annak leírására, hogy milyen tudást sajátítottál el a jelenlegi munkád során

Naast mijn verantwoordelijkheden als ... heb ik ook vaardigheden in ... ontwikkeld.

.....担当としての仕事に加えて、.....の能力も身につけました。

Extra képzések/tudás leírása, amiket a jelenlegi állásodon keresztül sajátítottál el és, amik nem feltétlenül függenek össze szorosan a foglalkozási pozícióddal

Motivációs levél - Képességek/készségek

holland

... is mijn moedertaal en daarnaast spreek ik ook ...

japán

母国語は.....ですが、.....語も話すことができます。

Az anyanyelved és az egyéb folyékonyan beszélt nyelvek leírására

Ik beschik over een uitstekende beheersing van ...

.....語を話すことができます。

Nem anyanyelvi, de magas szinten beszélt nyelvek leírása

Ik beschik over een goede beheersing van ...

.....語の知識も持ち合わせています。

Nem anyanyelvi és középszinten beszélt nyelvek leírása

Ik heb ... jaren ervaring als ...

.....として.....年働いてきた経験があります。

Egy adott üzleti területen szerzett tapasztalataid leírására

Ik beschik over goede kennis van ...

.....を使いこなすことができます。

Számítógépes szoftver ismeretek bemutatása

Ik denk dat ik over de geschikte combinatie beschik van ... en ...

.....と.....の両方の能力を持ち合わせています。

Annak leírására, hogy mennyire kiegyensúlyozottak a képességeid

Jelentkezés

Motivációs levél

Uitstekende communicatieve vaardigheden

コミュニケーション能力

Információk megosztása és bizonyos dolgok elmagyarázása a kollégáknak

Analytisch denkvermogen

演繹的推理力

Bizonyos dolgok megértése és gyors és hatékony elmagyarázása

Logisch denkvermogen

論理的思考能力

Az elképzelések/ötletek precíz és jól átgondolt módon való szerkesztése, összerakása

Analytische vaardigheden

分析能力

Készség a dolgok részletes értékelésére

Goede intermenselijke vaardigheden

対人能力

A kollégákkal való hatékony együttműködés és kommunikációra való készség

Onderhandelingsvaardigheden

交渉能力

Más vállalatokkal való hatékony üzletelési készség

Presentatievaardigheden

プレゼンテーション能力

A készség, hogy sok ember előtt képes hatékonyan előadni az ötleteit

Motivációs levél - Lezárás

holland

Ik ben zeer gemotiveerd en ik verheug me op de veelzijdige werkzaamheden die een functie binnen uw bedrijf mij zouden bieden.

Lezárásnál megismételve, hogy mennyire szeretnél a vállalatnak dolgozni

Ik zie de nieuwe taken/deze nieuwe functie als een interessante uitdaging, waar ik naar uitkijk.

Lezárásnál megismételve, hogy mennyire szeretnél a vállalatnak dolgozni

Graag zou ik verdere details van deze functie in een persoonlijk gesprek met u willen bespreken.

Lezárásnál felvillantani egy lehetséges interjút

japán

貴社の一員となり思う存分自分の力を発揮したいと考えております。

この仕事は、私が待ち望んでいるようなやりがいのあるものだと思います。

このことについてより詳しくお話しさせていただきたく思います。お会いできる日を楽しみにしております

。

Jelentkezés

Motivációs levél



Bijgevoegd vindt u mijn curriculum vitae/cv.

履歴書を同封いたしました。

Standard formula annak leírására, hogy a CV a csatolmányban van

Op verzoek kan ik u mijn referenties van ...
toesturen.

必要であれば・・・からの推薦状を用意致します。

Standard formula arra, hogy nyitott vagy referenciák adására

Referenties kunnen worden aangevraagd bij ...

・・・から推薦状を頂きました。

Annak leírására, hogy tudsz hozni referenciát és, hogy kit keressenek érte

Voor een sollicitatiegesprek ben ik beschikbaar op ...

・・・日なら伺うことができます。

Annak a tudomásul adására, hogy szabad vagy egy interjúra

Bedankt voor uw tijd en moeite. Graag zou ik mijn
geschiktheid voor deze functie in een gesprek nader
willen toelichten. U kunt mij bereiken via ...

お時間を割いていただきありがとうございました。
お目にかかれる楽しみにしております。私には・・・
を通してご連絡ください。

A preferált elérhetőségek megadásánál és a jelentkezés átnézéséért megköszönésekor használatos

Met vriendelijke groet,

敬具

Hivatalos, címzett neve ismeretlen

Met vriendelijke groet,

敬具

Hivatalos, széles körben használt, ismert címzett

Hoogachtend,

敬具

Hivatalos, nem túl elterjedt, ismert címzett

Met de beste groeten,

敬具

Nem hivatalos, üzleti partnerek között, akik tegeződnek